

Jean Sibelius

Transcription for Woodwind Quintet

Anni Tolvanen

PUU-SARJA THE TREES OP. 75

SCORE

Kun pihlaja kukkii • När rönnen blommar • When The Rowan Blossoms

Yksinäinen honka • Den ensamman furan • The Solitary Pine

Haapa • Aspen • The Aspen

Koivu • Björken • The Birch

Kuusi • Granen • The Spruce

ESIPUHE

Puusarja (op. 75) on Sibeliuksen rakastetuimpia pianoteoksia – puut todellakin puhuivat säveltäjämestarille. Tunnetuin miniatyyreistä on sarjan viimeinen kappale *Kuusi*, jonka tummasävyiset harmoniat, melankolinen valssimelodia ja murtosointujen myrsky ovat tehneet siitä yhden Sibeliuksen soitetuimmista teoksista. *Kun pihlaja kukkii* avautuu viipyilevän alun jälkeen ja paljastaa herkän teeman. *Yksinäinen honka* henkii juurevassa maskuliinisuudessaan suurempaa symboliikkaa, kun taas impressionistinen *Haapa* värisevine lehtineen maalaa säveltäjän luonnonkaipuuta kauneimmillaan. Valoisaa tunnelmaa on myös *Koivussa*. "Niin valkeana se kohoaa", luonnehti säveltäjä tätä kappalettaan.

Anni Tolvasen transkriptio puhallinkvintetille toteuttaa Sibeliuksen värit ja ajatukset erittäin onnistuneesti.

FOREWORD

The Tree Suite includes some of the best-loved piano pieces by Jean Sibelius; the trees really did "speak" to the maestro. The shadowy harmonies, melancholy waltz tune and torrent of broken chords have made *The Spruce* – the last of the miniatures in the set – one of the works by Sibelius most frequently performed. *When the Rowan Blossoms* opens out into a delicate theme after a lingering beginning. *The Solitary Pine* hints at greater symbolism in its rugged masculinity, while the impressionistic *The Aspen* with its trembling leaves paints the most beautiful picture of its composer's feel for nature. The mood of *The Birch* is again sunny; "So white it stands," said Sibelius.

Anni Tolvanen's transcription for wind quintet lends even more colours to the movements.

KL 78.8

ISMN 979-0-55011-698-6

Music typeset by Anni Tolvanen

Printed in EU. POD 2021.

KUN PIHLAJA KUKKII

När rönnen blommar • When the Rowan Blossoms

JEAN SIBELIUS OP. 75

Transcription Anni Tolvanen (2020)

Allegretto ♩ = 94

Flute *p dolce, poco rubato*

Oboe *p dolce*

Clarinet *p dolce*

Horn

Bassoon *p dolce*

poco rit. *A tempo*

5 *poco rit.* *A tempo* *poco rit.* *A tempo*

Flute *poco a poco meno p*

Oboe

Clarinet

Horn

Bassoon

10 *Più mosso*

Flute *mf*

Oboe *mf*

Clarinet *mf*

Horn

Bassoon *mf*

28

rit.

Musical score for measures 28-31. The score consists of five staves. The first staff has a 'rit.' marking above it. The second and third staves have a 'p' dynamic marking. The fourth and fifth staves also have a 'p' dynamic marking. The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature.

YKSINÄINEN HONKA

Den ensamman furan • The Solitary Pine

Grave ♩ = 62

Più mosso

Musical score for measures 1-4. The score consists of four staves. The first staff has a 'poco f' dynamic marking. The second staff has 'poco f', 'f', 'dim.', and 'mp' markings. The third staff has 'poco f', 'f', 'dim.', and 'mp' markings. The fourth staff has 'poco f', 'f', 'dim.', and 'mp' markings. The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature.

7

Musical score for measures 5-8. The score consists of four staves. The first staff has a 'poco a poco cresc.' dynamic marking. The second staff has 'mf' markings. The third staff has 'mf' markings. The fourth staff has 'mf' markings. The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature.

35

41

46

51

KOIVU

Björken • The Birch

Allegro $\text{♩} = 126$

7

Sonore

mp simile

mp simile